

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

29 NOVEMBRE 1950.

29 NOVEMBER 1950.

BUDGET du Ministère de la Justice pour l'exercice 1951.

BEGROTING van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1951.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère de la Justice afférentes à l'exercice 1951 et énumérées au tableau ci-annexé ⁽²⁾, des crédits s'élevant à la somme de 1,428,461,000 francs.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1951 verbonden en in hierbijgaande tabel ⁽²⁾ opgesomde uitgaven betreffende het Ministerie van Justitie, zijn kredieten geopend die de som van 1,428,461,000 frank belopen.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc., ainsi que du corps enseignant d'écoles, peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'Ordre judiciaire.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz., alsmede van het onderwijzend personeel van scholen, presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750,000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Art. 3.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 October 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Art. 4.

Il pourra être mis provisoirement, et dès l'ouverture de l'exercice, à la disposition :

- a) Du caissier du *Moniteur Belge*, des avances de fonds n'excédant pas 1,000,000 de francs;
- b) Des comptables des prisons à Bruges, Gand, Anvers, Liège, Verviers et Mons et du Centre d'internement à

Art. 4.

Er kunnen voorlopig en dadelijk bij de opening van het dienstjaar geldvoorschotten ter beschikking worden gesteld :

- a) Van de kassier van het *Belgisch Staatsblad*, geldvoorschotten die 1,000,000 frank niet overschrijden;
- b) Van de rekenplichtigen der gevangenen te Brugge, Gent, Antwerpen, Luik, Verviers en Bergen en van het

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-VII : Budget.

155 (S. E. 1950) : Rapport.

14 : Amendement.

Annales du Sénat :

14, 16 et 28 novembre 1950.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document du Sénat n° 5-VII.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-VII : Begroting.

155 (B. Z. 1950) : Verslag.

14 : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

14, 16 en 28 November 1950.

⁽²⁾ Deze tabel is aan *Stuk* n° 5-VII, van de Senaat, toegevoegd.

Sainte-Croix-lez-Bruges, des avances de fonds n'excédant pas 1,250,000 francs;

c) Des comptables des prisons à Forest, Saint-Gilles et centrale à Louvain, des avances de fonds n'excédant pas 2,000,000 de francs;

d) Du comptable de l'Administration centrale chargé du paiement des menues dépenses de l'Ordre judiciaire, des avances de fonds n'excédant pas 4,000,000 de francs;

e) Du comptable chargé du paiement des dépenses urgentes de l'Administration des Prisons, des avances de fonds n'excédant pas 15,000,000 de francs.

Art. 5.

Vu le caractère urgent des dépenses, et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds pourront être consenties, dans les limites fixées par l'article 3 de la présente loi, en vue du paiement des secours et allocations à caractère social, ainsi que des allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Ministère de la Justice.

Art. 6.

Les dépenses prévues à la section I: « Ministère de la Justice proprement dit », article 28-4, pourront s'effectuer au moyen d'avances de fonds excédant 200,000 francs par juridiction et dont l'emploi sera justifié dans le délai de trois mois. Les sommes dues à des particuliers du chef d'entretien et d'éducation des mineurs qui leur sont confiés en vertu de la loi sur la protection de l'enfance, peuvent être liquidées sur états approuvés par les juges des enfants, les procureurs du Roi et les procureurs généraux, en ce qui concerne les mineurs relevant de leur juridiction.

Art. 7.

Les subsides visés à l'article 21 seront alloués par arrêté. Justification de l'emploi de ces subsides sera fournie au Ministre de la Justice.

Art. 8.

Le nombre des vicaires généraux du diocèse de Tournai est porté à trois.

Bruxelles, le 28 novembre 1950.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

Interneringscentrum te Sint-Kruis bij Brugge, geldvoorschotten die 1,250,000 frank niet overschrijden;

c) Van de rekenplichtigen der gevangenen te Vorst, Sint-Gillis en der centrale gevangenis te Leuven, geldvoorschotten die 2,000,000 frank niet overschrijden;

d) Van de rekenplichtige van het Hoofdbestuur belast met de betaling der kleine uitgaven van de Rechterlijke Macht, geldvoorschotten die 4,000,000 frank niet overschrijden;

e) Van de rekenplichtige belast met de betaling der dringende uitgaven van het Bestuur der Gevangenen, geldvoorschotten die 15,000,000 frank niet overschrijden.

Art. 5.

Gezien het spoedeisend karakter van de uitgaven, en bij afwijking van artikel 15 van de wet dd. 29 October 1846, zullen geldvoorschotten kunnen toegestaan worden in de bij artikel 3 van de huidige wet bepaalde perken, met het oog op de betaling van hulpgetijden en toelagen met sociaal karakter, alsmede van toelagen ten gunste van de cultuur- en sportkringen opgericht onder het personeel van het Ministerie van Justitie.

Art. 6.

De uitgaven voorzien in de sectie I: « Eigenlijk Ministerie van Justitie », artikel 28-4, zullen kunnen gedaan worden door middel van geldvoorschotten welke 200,000 frank per rechtsmacht overschrijden en waarvan de aanwending moet verantwoord worden binnen de tijd van drie maanden. De bedragen verschuldigd aan private personen wegens onderhoud en opvoeding der minderjarigen die hun werden toevertrouwd op grond van de wet op de kindbescherming, kunnen vereffend worden op staten goedgekeurd door de kinderrechtters, de procureurs des Konings en de procureurs-generaal, wat betreft de minderjarigen die onder hun rechtsmacht geplaatst zijn.

Art. 7.

De bij artikel 21 bedoelde toelagen zullen bij besluit toegerekend worden. Verantwoording van het aanwenden dezer subsidiën moet aan de Minister van Justitie gedaan worden.

Art. 8.

Het aantal vicarissen-generaal van het bisdom Doornik wordt op drie gebracht.

Brussel, 28 November 1950.

De Voorzitter van de Senaat.

P. STRUYE.

J. HANQUET.

J. BOUILLY.

De Secretarissen,

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTÉS PAR LE SÉNAT.

A. — TITRE PREMIER.

SECTION I.

Art. 21. — *Subventions de prévoyance sociale.*

1. Subsides à des œuvres de patronage des condamnés libérés et des vagabonds, à des établissements et à des homes de réadaptation : 264.000 francs.

(Augmentation de 50.000 francs.)

B. — TITRE II.

Art. 305. — *Services temporaires. — Agents définitifs détachés et agents temporaires.*

2. Justice militaire : 10,755,000 francs.

(Diminution de 50,000 francs.)

AMENDEMENTEN AAN DE TABEL
DOOR DE SENAAT AANGENOMEN.

A. — EERSTE TITEL.

SECTIE I.

Art. 21. — *Toelagen van sociale voorzorg.*

1. Toelagen aan de werken voor bescherming van de ontslagen veroordeelden en de landlopers, aan de tehuizen voor wederaanpassing : 264,000 frank.

(Vermeerdering van 50,000 frank.)

B. — TITEL II.

Art. 305. — *Tijdelijke diensten. — Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden en tijdelijk personeel.*

2. Krijgsgerecht : 10,755,000 frank.

(Vermindering van 50,000 frank.)